

---

Армянская средневековая лирика  
Библиотека поэта. Большая серия. Второе издание  
Л., "Советский писатель", 1972  
OCR Бычков М. Н. <mailto:bmnn@lib.ru>

---

В муках рождения находились Небо и Земля;  
В муках рождения лежало и пурпуровое Море;  
Море разрешилось красненьким Тростником;  
Из горлышка Тростника выходил дым;  
Из горлышка Тростника выходило пламя;  
Из пламени выбегал юноша.  
У него были огонь-волосы,  
Борода была из пламени,  
А очи - словно два солнышка.

Перевод Н. Эмина

1. Фрагмент языческой народной песни. Записан Мовсесом Хоренаци одним из образованнейших людей V в. В своей "Истории Армении", созданной по предложению армянского просвещенного князя Саака Багратуни, он использовал армянские народные предания и эпос языческой поры (см. об этом во вступ. ст., с. 9-12). Ваагн - древнеармянский языческий бог солнца и грома. Хоренаци пишет: "Мы собственными ушами слышали, как пели эту песнь в сопровождении бамбирна. Затем в этой песне воспевали борьбу Вахагна с драконами и победу над ними. Все воспеваемое в честь его имело большое сходство с подвигами Геркулеса. Пели также о причислении его к сонму богов; в стране же иверов ему была воздвигнута статуя, которой приносили жертву" (с. 70).